

基督教学术译丛

丛书主编 刘小枫

策划机构 汉语基督教文化研究所

基督教大思想家

恩斯特·昆 著
包利民 译

社会科学文献出版社

摇摇本书经香港汉语基督教文化研究所授权在
中国大陆出版，发行本书的中文简体字版。

《基督教大思想家》

总摇序

历史地观之，基督宗教有社会和思想两个层面。前者指基督教会的形成及在诸民族社会中的传入和生长过程；后者为基督信仰在神学、哲学、文学、艺术中的思想性历史表达。基督宗教的社会层面和思想层面尽管相关联，仍各具不同的形态。

基督教思想成形于公元最初三百年，其时有希腊语思想者和拉丁语思想者（希腊教父和拉丁教父）假希腊化哲学思想和罗马哲学思想，表达对基督事件之认信，开基督思想之先河。在中世纪，基督思想在拉丁语文化中与古希腊思想再度融揉，形成欧洲中古思想之主流。近代以来，基督新教随宗教改革而衍生，民族国家形成，基督思想遂与欧洲诸民族语言文化融揉，形成风貌各异之基督思想。俄罗斯则直承早期希腊语基督思想，形成独特的俄语基督思想（东正教思想）。近百年来，随肇始于欧洲之社会现代化过程，基督思想亦植入亚洲，产生汉语、韩语、日语之基督思想。

语文乃思想文化之容器，基督思想之品质超逾民族性，形态却偎依于民族语言机体。故基督思想既具普世性，又具民族语文思想个性。基督思想历近两千年语程，迄今仍在诸民族文化言路中伸展，成为世界性文化之重要结构要素。

翻译乃民族文化拓展之良履，王国维尝言：“周、秦之语

言，至翻译佛典之时代而苦其不足；近时之语言至翻译西典时，而又苦其不足。”中国学界百年翻译之业为汉语思想走出自我封闭，拓展自身开辟了途径。四十年代，美国神学家、汉学家章文新博士创设“基督教历代名著集成”翻译计划，与中国神学家谢扶雅教授等共同从事，至六十年代已成三十二部。《集成》开创了基督教思想典籍的汉译事业，令学术界感佩。同时，《集成》也有历史的局限：选题系统性强而译述零碎（不少典籍为节译）；汉译表达不尽人意；对十九世纪以来的基督教思想学典顾及不足。最令人遗憾的是，《集成》未完成预定规划而终。

基督教学术译丛愿继前辈学者汉译基督教思想学典未尽之业，以补汉译泰西学术中译基督教思想学典之不足。本译丛定名为基督教学术译丛，表明仅涉及基督宗教的思想史文献，旨在积累历代基督教思想的汉语学术典藏。

现代学术（人文—社会科学）的首要任务是，以知识学的原则和方法检审历史和现实中的思想和社会，尽可能与意识形态保持距离地研究人类的意识理念和生活样态。在这种学术形态中，基督教神学作为一门传统思想也发生了变化，成为人文—社会科学的一个组成部分。

基督教思想及学术不仅是欧美思想文化的传统并迄今仍为其基本结构要素，亦已成为汉语思想及学术的一个组成部分。从现代学术的角度，研究基督教的思想和社会之历史和现实，是汉语学术界的一项任务。

本译丛之编译工作由中国人文学者从事，编译者愿承中古汉语学者为丰富汉语思想文化传译佛典之心智和毅力，“安知不如微虫之为珊瑚与赢蛤之积为巨石也”（章太炎语）。摇摇

汉语学术思想值现代转型重铸之际，译丛愿益于汉语思想之丰硕，不负汉语学术之来者。

汉语基督教文化研究所
一九九三年十一月

中译本导言	员
神学绪言	员
第一章 保罗 : 基督教向世界性宗教突破	员
第二章 俄里根 : 古代精神与基督教精神的卓越综合	猿
第三章 奥古斯丁 : 西方拉丁语神学之父	缘
第四章 托马斯 · 阿奎那 : 大学科学与教廷神学	愿
第五章 马丁 · 路德 : 回归福音——典范转移的一个经典例子	员愿
第六章 施来尔马赫 : 现代性发轫之际的神学	员猿
第七章 卡尔 · 巴特 : 向后现代过渡之中的神学	员源
跋	圆远
重要参考文献	圆园

中译本导言

本书是汉语神学界和知识界并不陌生的天主教神学家汉斯·昆（~~亨茨·昆~~）教授的神学思想史著作。

神学思想史是十九世纪末诞生的一门神学学科，它源于人文科学的现代原理，即历史知识的反省和爬梳，神学思想的历史演进与其他人类思想（哲学观、历史观、伦理观）的历史演进一样，被历史学的原则纳入一种实证的认识架构予以分析。

神学思想史与哲学思想史一样，一直存在两种不同的撰述方式，一种是思想史家的撰述方式，力求客观—实证地清理、描述思想的历史演化，特洛尔奇（~~特罗尔奇~~）的《基督教会和社团的社会学说》、哈纳克（~~哈纳克~~）的《教义史》，均堪称实证性的神学思想史著作的典范。另一种是思想家的撰述方式，这种方式并不注重客观—实证地系统描述神学思想的历史演化，而是从撰述者自己的思想出发，重述历史的思想，克勒（~~克勒~~）的《十九世纪新教神学史》，巴特（~~巴特~~）的《十九世纪福音神学史》，以及梯利希（~~梯利希~~）的《基督教思想史》，堪称这种思想性的神学思想史著作的典范。

神学思想史这门学科的形成和发展已有百年的历史，积累了丰富的研究成果。实证性的神学思想史的发展依赖于不断深

入地探究神学思想的历史文献，甚至^{〔1〕}琐屑，以便尽可能客观地把握神学思想的历史形态，帕利坎（^{〔2〕}）的《基督教传统暨基督教义史》（五卷）、安德森（^{〔3〕}）的《教义及思想史》，均为晚近的代表著作。

尽管有实证性的神学思想史研究，思想性的神学思想史撰述仍然不可取代；后者虽然不提供一种尽可能细致全面的神学思想的历史面貌，但提供了当今神学思想与过去的神学思想的对话。读思想性的神学思想史，可以获得的不是历史实证性的思想史的知识，而是思想的脉动。毋宁说，神学思想家往往通过重述思想史来表达自己的思想锐气。

因此，读思想性的神学思想史，首先需要理解该神学思想家的基本立场，它是思想家重述思想史的架构。

汉斯·昆是当代基督教的大思想家，本书作为其惟一部思想性的神学思想史著作，概述历史上七位思想大家之思想要旨，发弘深古义，探奥远圣问，实可谓基督教大思想家之间的对话。

那么，汉斯·昆重诉思想史的基本旨趣是什么呢？众所周知，昆教授一直在倡导一种新典范的神学，致力推动神学在所谓后现代处境中的典范转移。神学的典范转移，是时代的思想和社会处境变化的必然结果。为了论证神学典范转移的必要性，昆除了神学论述外，也借助于思想史；按他的描述，神学思想史就是一部神学典范的转移史，考察神学思想的典范转移，就是昆的思想史重述的基本旨趣。

昆的神学典范的转移方向是，建构能回应所谓“后现代”处境的神学模式，但在他与历史中的主导性的神学典范的对话者中，没有特洛尔奇，这是有些令人遗憾的，在我看来，特洛尔奇提出的神学典范转移的构想，至今还没有得到深入的研究

或对话，而这一构想恰恰是昆的构想最有分量的现代对话者。此外，本书未论及东正教思想大家，疏略俄罗斯正教思想在现代语境中的典范转移，亦是一大缺憾。

本书提供了理解西方神学思想史的一个独特的思想视角，这是显而易见的。可供汉语学界参研的思想性的神学思想史，迄今寥寥，本书对汉语学界掇拾基督教思想史中的荦荦大者，促进汉语思想与基督教思想的历史对话，应该会有裨益。

刘小枫

一九九五年九月于香港道风山

神学绪言

这本小书是对基督教神学的一个颇为与众不同——然而又是相对简单的——绪论。它告诉人们神学关注什么，做些什么。神学绪论有许多，而且大多按主题来写，采用的是抽象的按部就班的或诠释学的原则。我却乐意采取另一种写法。我将展示进行之中的神学，活生生的神学，由基督教史中典范型人物所反映出的神学——这些人物是代表了整个时代的大基督教思想家。

基督徒能不能，可不可以，称基督教思想家为“伟大的”？一些基督徒可以把另外一些基督徒叫作“伟大的”神学家吗？这里我们得小心：一个视他人为伟大神学家的人，或甚至视自己为最伟大的神学家的人，完全可能是一个最大的——蠢驴！这正是我们要讨论的七位“伟人”之一的看法：“如果你感到或很愿意认为你已经达到了目标，用你的小书、教学或是写作来奉承自己，因为你写得挺棒，讲道也出众；如果当别人当众夸你时你很陶醉；如果你寻求赞赏，而得不到就一脸愠色或甩手不干——如果你是这类人，亲爱的朋友，那么拉拉自己的耳朵，要是你拉的得法的话，你一定会发现你有一对漂亮的、又大又长的、毛茸茸的驴耳朵。可别舍不得花钱！在上面缀上金铃铛。这样你去哪儿别人都能听见你，指着你，说：‘看，看，那边走来了那个聪明的牲畜，他会写那么精巧的东

西而且写得真棒’这一刻你便有无穷福佑，超过天国疆域。而天国中地狱之火已为魔鬼及其邪灵准备好了。”这是马丁·路德（配发德译本）在晚年（灵恩）为他的德语著作第一卷写的前言中讲的一段话。^①

于是我们已被告诫：那些认为自己能用所著的多寡，言说的影响，以及公众的仰慕程度来测定一位神学家的“伟大”的人，正是在干魔鬼的事！一个基督教神学家的伟大只能由基督教的信息、《圣经》、即上帝的话是否经由他或她的著作而彰显来衡量。神学家必须是逻各斯——圣言——的首要仆人。上帝之道而非神学家的理念应当被传递给一个时代的人们。神学家须通过自己不知疲倦的追问与研究，不断地重新领会上帝的事业，并使之成为每个新时代所领悟，无论它是否迎合该时代之精神。

因此，在下面的七篇简短描述中，我们将始终关注两件事：描述与批评。这些大思想家的影响一直延续至今。通过著述，他们不仅用各种方式诠释世界，而且改造世界。在短短篇幅中挤入这些（除了第一位）各自写了一个小图书馆的书，而且（毫无例外）都有一大图书馆的书是关于他们的思想家；而且，既要参照其生活背景来描述他们的基本观点，又要对其提出批评性评价，这显然是件困难的工作。神学史的专家（我受益于他们很多）尤其能理解其中的艰难。在这项工作中我不可能面面俱到。一个广阔的视野必须与对这些大思想家的中心的关注焦点相结合。我这本小书不可能、也不应该成为读他们原著的替代品。相反，这本小书的最大回报是，如果它能

① 《路德文集》，配发德译本，灵恩，卷一，页 灵恩 以下；亦见 灵恩 云 灵恩 编，《马丁·路德的基本神学著作》，配发德译本，灵恩，页 灵恩

有时引导读者亲自浸入这些伟大人物的著作与世界之中。

这本小书是我关于基督教的三部曲“我们时代的宗教处境”第二卷的一个先导。在那卷书中我将从一个更广的历史背景出发回到我们这儿讨论的神学家。与我在目前这本关于基督教大思想家的书之前写《我信》（悦慕）时一样，我对这个集体的大力合作深表谢意，尤其感谢天主教神学系编外讲师及普世宗教研究所代所长库舍博士（运援）以及我的助手云援配援女士。本书总体外观设计、以及注释检查是云援配援负责的，手稿由云援耘援与云援云援两位女士打字；我的博士生配援和配援负责检查错误。我愿再次感谢砸援基金会对我的研究项目“只有宗教间和平才能有世界和平”的慷慨支持，这本小书是在此项目的大架构中得以写成的。

我热诚邀请读者与我一道进入这七位基督教大思想家的世界，尽管开始时可能会十分陌生。这不仅仅是为了这些思想家自身的缘故，也是为了对今日的现实有一个更好的理解。

汉斯·昆

图宾根

一九九三年九月

第一章

保罗：基督教 向世界性宗教突破

□ 摇基督徒与犹太人之间最有争议的人物

预先说一句：犹太人保罗，作为第一个基督教作家和神学家（他出生于基利加的大数城 [叙利亚] ——今天在土耳其境内——当时是位于安纳托尼亚（ 小亚细亚 ）到叙利亚的通衢大道上的重要商业城市），至今仍是一位基督徒与犹太人当中争议最大的人物。对许多犹太人来说，这位拉比学者是犹太教叛徒，对大多数基督徒说来，他是使徒，与彼得同等重要（两人常是同一个教会的守护者）——因为根据罗马历法，这两位竞争者居然同在每年罗马年历的六月廿九日被庆祝！

保罗是个富争议的人。他放弃了他的犹太信仰吗？犹太人认为这是个问题。他真正地正确地理解了拿撒勒的耶稣了吗？抑或他从耶稣身上弄出了点什么别的东西？这对基督徒来说是一个问题。

尼采(~~尼采~~)已经提出了这一重大问题。在他的后期著作《反基督》中,尼采把保罗描绘成基督教的真正创始人,同时又是其最大的篡改者。正是尼采使得当代对保罗的批评集中在耶稣与保罗的对立上。尼采这么说耶稣:“其实只有一位基督徒,但他已死在十字架上了。‘福音’死于十字架上。”^①相反,尼采指摘保罗是一位“邪灵”和“由于仇恨而造伪币的人”——“正好与‘带来福泽之音者’相反的人,善于仇恨的天才,充满仇视之心,充满仇恨的冷酷逻辑。”^②遗憾的是连基督教神学家也那么肤浅愚蠢地号召什么“清除保罗基督教”与“回到耶稣”!

不管怎样,保罗从开始就是一个富争议的人。他的情况比任何其他相似的情况都令初生的基督教团体困扰不安。因为这个人并非耶稣的直系使徒,只是道听途说地了解耶稣,却根据一次极为个人的、从而无法验证的召唤而自称是耶稣基督的使徒。况且此人一开始还是以基督徒迫害者而著称的。我们关于保罗生平的两材料来源——保罗的真实书信与《使徒行传》——都指出这一点:保罗之名令早期基督徒团体感到恐惧:“扫罗却残害教会,进各人的家,拉着男女下在监里。”这是《使徒行传》中的记载。^③这段记载的真实性由保罗自己的忏悔得到确证:“我第八天受割礼,我是以色列族、便雅悯支派的人,是希伯来人所生的希伯来人。就律法说,我是法利赛人;就热心说,我是逼迫教会的;就律法上的义说,我是无可指摘的。”^④

这段摘自《腓立比书》的引文向我们提供了重要的生平

① 云援 ~~尼采~~ 《反基督》,见《尼采文集》,卷二, ~~尼采~~ 页 ~~尼采~~

② 同上,页 ~~尼采~~

③ 《使徒行传》八章 猿节。

④ 《腓立比书》三章 缘节。

基本材料。此处我们关于保罗的生平知识是确定无疑的。《使徒行传》中关于保罗的描写受其作者路加的主观意图及“后使徒时期”团体的观念的影响很大，并不总能为保罗的真实书信所确证。所以我们要设立一些限制，不能无条件地接受《使徒行传》中对保罗的描述。不过大数之为保罗出生地总不会是杜撰的，而且如《使徒行传》所说，犹太人保罗（~~扫罗~~）原来的名字可能是“扫罗”（~~扫罗~~取自同名以色列王之名），尽管保罗自己在他的书信中总是只用他的罗马名字“保罗”。至于他的由于信仰转变而将名字从扫罗改为保罗的传说，恐怕并不足信，因为“保罗”一开始就可能是扫罗的一个希腊叫法，人们这么叫是由于二者发音相似（当时习惯如此）。至于保罗这位在传教之路上靠手艺吃饭（可能是做帐篷）的人有没有从他父亲那里继承了罗马公民权，也是难以确定的事。因为如果他是罗马公民，他就会很容易避免《使徒行传》中所记载的他在传道路途中经受的那么多折磨。^①最后，保罗是否在耶路撒冷长大并就学于著名的拉比加马利尔（~~加马利尔~~）也是件可疑之事。

所以保罗的真实书信在决定其生平记载上有决定意义（参看生平大事年表）；所有后来的材料都必须据此检验，有时还要据此修正。根据保罗的自述，^②我们大体可断定他出身于便雅悯支派的一个犹太家庭，根据犹太传统而在出生后第八天受割礼，此后受到严格的犹太教养，并加入法利赛一派。这包括在注解律法与希伯来《圣经》方面的正规训练，而这先要掌握希伯来语（甚或阿拉伯语）。所以我们必须把青年保罗想象成一位受当

① 参看《使徒行传》廿二章 ~~四节~~ 四节。

② 参看《加拉太书》。

时《犹太启示录》影响、热心于律法及保卫祖先传统的好思索的、极严肃而严守法规的法利赛人。他几乎与耶稣同时出生，但在希腊文化中成长；在这个环境中，希腊语是日常语言从而也是他的母语。他的书信显示出他对希腊语有所掌握，对流行的哲学观点与文风也有了解，从而表明他受过希腊式教育。

然而，这位狂热于上帝与律法的法利赛人发现自己面临不受律法束缚的（可能是耶路撒冷以外的）希腊人的犹太基督教的挑战。^① 作为一个狂热者，他决定主动出击，如他在《加拉太书》中所说：“极力逼迫”。^② 而每个犹太人都听说了的一位在律法诅咒下被钉了十字架的救世主的丑闻，显然进一步加强了他进行迫害的无穷狂热。^③ 然而，此时他已来到了一个令人惊讶的转折关头。

□ 摇时代终结之际的生命转变

保罗可以说是生命发生巨大转变的一个原型人物：从迫害基督徒一变而为传扬基督——尽管无论其历史原因还是心理原因在我们今天都难以解释。至少保罗自己不把这一激烈转变——大约发生在公元三十五年大马士革附近——归为人的教导，不管是一种新的自我领悟还是一种英雄举动。相反，他归之于他不曾思想过的活生生的基督的一次作为，那从十字架上复活者的一场“启示”（一个“异象”）。对于这一异象经历——《使徒行传》^④ 将其写成耶稣显现的一个传奇故事——

① 参看《加拉太书》一章 员- 猿节；《哥林多前书》十五章 怨节；《腓立比书》三章 远节。

② 参看《加拉太书》。

③ 参看《哥林多前书》一章 猿- 猿节；《加拉太书》三章 员- 猿节。

④ 参看《使徒行传》九章 猿- 怨节。